

VERTIMAS

**Europos Sąjungos ir Čilės Respublikos
SUSITARIMAS
dėl prekybos ekologiškais produktais**

EUROPOS SĄJUNGA, toliau – Sąjunga,

ir

ČILĖS RESPUBLIKA, toliau – Čilė,

toliau kartu – Šalys,

PRIPAŽINDAMOS, kad jų ilgalaikė ir tvirta prekybos partnerystė grindžiama bendrais principais ir vertybėmis, kurie atspindi Susitarime, steigiančiame Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Čilės Respublikos asociaciją;

PASIRYŽUSIOS padėti vystyti ir plėsti savo ekologinės gamybos sektorius sukurdamos naujų eksporto galimybių;

PASIRYŽUSIOS skatinti prekybą ekologiškais produktais ir įsitikinusios, kad Susitarimas sudarys šalims palankesnes sąlygas prekiauti ekologiškai išaugintais ir pagamintais produktais;

SIEKDAMOS užtikrinti aukštą ekologinės gamybos principų laikymosi, kontrolės sistemų garantijos ir ekologiškų produktų atitikties reikalavimams lygį;

ĮSIPAREIGODAMOS stiprinti bendradarbiavimą reguliavimo klausimais, susijusiais su ekologine gamyba;

PRIPAŽINDAMOS abipusiškumo ir skaidrumo vykdant tarptautinę prekybą svarbą visų suinteresuotųjų šalių labui;

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad Pasaulio prekybos organizacijos (toliau – PPO) susitarime dėl techninių prekybos kliūčių PPO narės skatinamos lygiavertėmis pripažinti kitų narių technines taisykles, net jeigu jos skiriasi nuo jų pačių techninių taisyklių, jeigu jos įsitikina, kad tos taisyklės deramai atitinka jų pačių taisyklių tikslus;

PAŽYMĖDAMOS, kad nuolatinis pasitikėjimas kitos šalies vertinimo procedūromis ir kontrolės sistema yra esminis tokio lygiavertiškumo pripažinimo elementas;

REMDAMOSI atitinkamomis savo teisėmis ir prievolėmis, priimtomis pagal PPO steigimo sutartį ir kitus daugiašalius, regioninius ir dvišalius susitarimus, kurių šalys jos yra,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Tikslas

Susitarimo tikslas – skatinti Europos Sąjungos ir Čilės prekybą ekologiškais žemės ūkio produktais ir maisto produktais, laikantis nediskriminavimo ir abipusiškumo principų.

2 straipsnis

Apibrėžtys

Susitarime vartojamų terminų apibrėžtys:

- 1) lygiavertiškumas – skirtingų įstatymų ir kitų teisės aktų, taip pat tikrinimo ir sertifikavimo sistemų savybė, reiškianti, kad jais pasiekiami tie patys tikslai;
- 2) kompetentinga institucija – oficiali agentūra, kuri turi jurisdikciją įstatymų ir kitų teisės aktų, išvardytų III arba IV priede, klausimais ir yra atsakinga už Susitarimo įgyvendinimą;

- 3) kontrolės institucija – Sąjungos valstybės narės institucija, kuriai atitinkama institucija suteikė visus arba dalį savo įgaliojimų atlikti ekologinės gamybos tikrinimą ir sertifikavimą pagal įstatymus ir kitus teisės aktus, išvardytus III priede;
- 4) kontrolės įstaiga – nepriklausomas privatusis subjektas, atliekantis ekologinės gamybos tikrinimą ir sertifikavimą pagal įstatymus ir kitus teisės aktus, išvardytus III arba IV priede.

3 straipsnis

Lygiavertiškumo pripažinimas

1. Dėl produktų, išvardytų I priede, Sąjunga pripažįsta, kad Čilės įstatymai ir kiti teisės aktai, išvardyti IV priede, yra lygiaverčiai Sąjungos įstatymams ir kitiems teisės aktams, išvardytiems III priede.
2. Dėl produktų, išvardytų II priede, Čilė pripažįsta, kad Sąjungos įstatymai ir kiti teisės aktai, išvardyti III priede, yra lygiaverčiai Čilės įstatymams ir kitiems teisės aktams, išvardytiems IV priede.
3. Jei įstatymai ir kiti teisės aktai, išvardyti III arba IV priede, iš dalies keičiami, panaikinami ar pakeičiami arba papildomi, naujosios taisyklės laikomos lygiavertėmis kitos Šalies taisyklėms, nebent kita Šalis tam paprieštarautų 4 dalyje nustatyta tvarka.
4. Jei viena Šalis mano, kad kitos Šalies įstatymai ir kiti teisės aktai, administracinės procedūros ir metodai nebeatitinka lygiavertiškumo reikalavimų, ji pateikia kitai Šaliai motyvuotą prašymą iš dalies pakeisti atitinkamą įstatymą, kitą teisės aktą arba administracinę procedūrą arba metodą ir nustato tinkamą laikotarpį, kuris turi būti ne trumpesnis kaip trys mėnesiai, lygiavertiškumui užtikrinti. Jei tam laikotarpiui pasibaigus susijusi Šalis vis tiek mano, kad lygiavertiškumo reikalavimai neįvykdyti, ji gali vienašališkai sustabdyti įstatymų ir kitų teisės aktų, išvardytų III arba IV priede, lygiavertiškumo pripažinimą, taikomą susijusiems produktams, išvardytiems I arba II priede.
5. Pasibaigus trijų mėnesių pranešimo laikotarpiui, sprendimas vienašališkai sustabdyti įstatymų ir kitų teisės aktų, išvardytų III arba IV priede, lygiavertiškumo pripažinimą, taikomą susijusiems produktams, išvardytiems I arba II priede, gali būti priimamas ir tada, kai viena Šalis nepateikia pagal 6 straipsnį reikalaujamos informacijos arba nesutinka, kad būtų atliktas tarpusavio vertinimas pagal 7 straipsnį.
6. Produktų, nenurodytų I ir II prieduose, ir vadovaujantis 8 straipsnio 3 dalies b punktu, lygiavertiškumą vienos iš Šalių prašymu išnagrinėja Jungtinis komitetas, įsteigtas pagal 8 straipsnio 1 dalį.

4 straipsnis

Importas ir tiekimas rinkai

1. Sąjunga sutinka, kad į jos teritoriją būtų importuojami ir rinkai kaip ekologiški produktai tiekiami I priede išvardyti produktai, jeigu tie produktai atitinka Čilės įstatymus ir kitus teisės aktus, išvardytus IV priede, ir prie jų pridedamas patikrinimo sertifikatas, kaip nustatyta 2008 m. gruodžio 8 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1235/2008, kuriuo nustatomos išsamios Tarybos reglamento (EB) Nr. 834/2007 įgyvendinimo taisyklės dėl ekologiškų produktų importo iš trečiųjų šalių, V priede ir kurį išdavė Čilės pripažinta kontrolės įstaiga, apie kurią Sąjunga informuota pagal 3 dalį.
2. Čilė sutinka, kad į jos teritoriją būtų importuojami ir rinkai kaip ekologiški produktai tiekiami II priede išvardyti produktai, jeigu tie produktai atitinka Sąjungos įstatymus ir kitus teisės aktus, išvardytus III priede, ir prie jų pridedamas patikrinimo sertifikatas, kurį išdavė Sąjungos kontrolės institucija arba kontrolės įstaiga, vadovaudamasi 2011 m. lapkričio 29 d. Nacionalinės žemės ūkio ir gyvulininkystės direkcijos nutarimu Nr. 7880, kuriuo nustatomas būtinasis ekologiškų žemės ūkio produktų sertifikatų turinys pagal įstatymą Nr. 20.089.
3. Kiekviena Šalis pripažįsta kontrolės institucijas arba kontrolės įstaigas, kurias kita Šalis nurodė kaip atsakingas už atitinkamos ekologiškų produktų, kuriems pagal 3 straipsnį taikomas lygiavertiškumo pripažinimas, kontrolės vykdymą ir šio straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodytų patikrinimo sertifikatų išdavimą, siekiant tuos produktus importuoti į kitos Šalies teritoriją ir tiekti jos rinkai.

Importuojančioji Šalis, bendradarbiaudama su kita Šalimi, kiekvienai kontrolės institucijai ar kontrolės įstaigai, kurią nurodė kita Šalis, priskiria kodą.

5 straipsnis

Ženklinimas

1. Produktai, kuriuos viena Šalis importuoja iš kitos Šalies pagal Susitarimą, turi atitikti ženklavimo reikalavimus, nustatytus kitos Šalies įstatymuose ir kituose teisės aktuose, išvardytuose III ir IV prieduose. Šie produktai gali būti ženklinami Sąjungos ekologiniu logotipu, Čilės ekologiniu logotipu arba šiais abiem logotipais, kaip nustatyta atitinkamuose galiojančiuose įstatymuose ir kituose teisės aktuose, jei jie atitinka ženklavimo atitinkamu logotipu arba abiem logotipais reikalavimus.
2. Šalys įsipareigoja vengti bet kokio netinkamo su ekologine gamyba susijusių terminų, įskaitant jų vedinius arba mažybinės formas (pavyzdžiui, „bio“ ir „eko“), vartojimo produktams, kuriems pagal 3 straipsnį taikomas lygiavertiškumo pripažinimas, pavadinti.
3. Šalys įsipareigoja saugoti Sąjungos ekologinį logotipą ir Čilės ekologinį logotipą, nustatytus atitinkamuose įstatymuose ir kituose teisės aktuose, nuo netinkamo naudojimo ar klastojimo. Šalys užtikrina, kad Sąjungos ekologinis logotipas ir Čilės ekologinis logotipas būtų naudojami tik produktams, atitinkantiems III ir IV prieduose išvardytų įstatymų ir kitų teisės aktų reikalavimus, ženklinėti ar reklamuoti arba tokių produktų komerciniuose dokumentuose.

6 straipsnis

Keitimasis informacija

Šalys keičiasi visa svarbia informacija, susijusia su Susitarimo įgyvendinimu ir taikymu. Visų pirma iki kitų metų kovo 31 d. praėjus vieniems metams po Susitarimo įsigaliojimo, o vėliau kiekvienais metais iki kovo 31 d. kiekviena Šalis kitai atsiunčia:

- ataskaitą, kurioje pateikiama informacija apie ekologiškų produktų, eksportuotų pagal Susitarimą, rūšis ir kiekius, apimančią laikotarpį nuo praėjusių metų sausio iki gruodžio mėn., ir
- kompetentingos institucijos vykdomos stebėsenos ir priežiūros veiklos, gautų rezultatų ir taikytų taisomųjų priemonių ataskaitą, apimančią laikotarpį nuo praėjusių metų sausio iki gruodžio mėn.

Bet kuriuo metu kiekviena Šalis turi nedelsdama pranešti kitai Šaliai apie:

- bet koki savo kompetentingų institucijų, kontrolės institucijų ir kontrolės įstaigų sąrašą, įskaitant atitinkamus kontaktinius duomenis (visų pirma adresą ir interneto svetainės adresą), atnaujinimą;
- bet kokius numatomus įstatymų ar kitų teisės aktų, nurodytų III ir IV prieduose, pakeitimus ar numatomą jų panaikinimą, bet kokius naujų įstatymų ar kitų teisės pasiūlymus arba bet kokius svarbius administracinių procedūrų ir metodų, susijusių su I ir II prieduose išvardytais ekologiškais produktais, pakeitimus;
- bet kokius priimtus įstatymų ar kitų teisės aktų, nurodytų III ir IV prieduose, pakeitimus ar jų panaikinimą, bet kokius naujus teisės aktus arba bet kokius svarbius administracinių procedūrų ir metodų, susijusių su I ir II prieduose išvardytais ekologiškais produktais, pakeitimus ir
- bet kokius V priede nustatytų interneto svetainių adresų pakeitimus.

7 straipsnis

Tarpusavio vertinimas

1. Iš anksto pranešus bent prieš tris mėnesius, kiekviena Šalis leidžia kitos Šalies paskirtiems pareigūnams ar ekspertams atlikti tarpusavio vertinimą savo teritorijoje siekiant patikrinti, ar atitinkamos kontrolės institucijos ir kontrolės įstaigos vykdo kontrolę pagal Susitarimą.
2. Kiekviena Šalis bendradarbiauja su kita Šalimi ir, kiek tai leidžiama pagal taikytiną teisę, jai padeda atlikti 1 dalyje nurodytą tarpusavio vertinimą, per kurį gali būti lankomasi atitinkamų kontrolės institucijų ir kontrolės įstaigų biuruose, perdirbimo įmonėse ir pas sertifikuotus veiklos vykdytojus.

8 straipsnis

Jungtinis ekologiškų produktų komitetas

1. Šalys įsteigia Jungtinį ekologiškų produktų komitetą (toliau – Jungtinis komitetas), sudarytą iš tinkamai paskirtų Sąjungos atstovų ir Čilės Vyriausybės atstovų.

2. Jungtiniame komitete rengiamos konsultacijos, kad būtų lengviau įgyvendinti Susitarimą ir prisidėti siekiant jo tikslo.
3. Jungtinis komitetas atlieka šias funkcijas:
 - a) administruoja Susitarimo taikymą, priimdamas reikiamus sprendimus, kad jis būtų įgyvendinamas ir gerai veikėtų;
 - b) nagrinėja vienos Šalies prašymą atnaujinti I arba II priede išvardytų produktų sąrašą arba jį papildyti naujais produktais ir priima sprendimą iš dalies pakeisti I arba II priedą, jei lygiavertiškumą pripažįsta kita Šalis;
 - c) stiprina bendradarbiavimą įstatymų, kitų teisės aktų, standartų ir atitikties vertinimo procedūrų, susijusių su ekologine gamyba, klausimais ir šiuo tikslu aptaria visus kitus techninius ar reguliavimo klausimus, susijusius su ekologinės gamybos taisyklėmis ir kontrolės sistemomis, siekiant padidinti įstatymų, kitų teisės aktų ir standartų konvergenciją;
 - d) svarsto visus kitus Susitarimo įgyvendinimo klausimus.
4. Šalys, vadovaudamosi atitinkamais savo įstatymais ir kitais teisės aktais, įgyvendina Jungtinio komiteto pagal 3 dalies b punktą priimtus sprendimus ir apie tai informuoja viena kitą per tris mėnesius nuo jų priėmimo ⁽¹⁾.
5. Jungtinis komitetas sprendimus priima bendru sutarimu. Jis priima savo darbo tvarkos taisykles. Jis gali steigti pakomitečius ir sudaryti darbo grupes konkrečioms klausimams nagrinėti.
6. Jungtinis komitetas apie savo sprendimus ir darbą informuoja Standartų, techninių reglamentų ir atitikties įvertinimo komitetą, įsteigtą pagal Susitarimo, steigiančio Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Čilės Respublikos asociaciją, 88 straipsnį.
7. Jungtinis komitetas renkasi kartą per metus bendrai sutartą dieną pakaitomis Sąjungoje ir Čilėje. Šalims susitarus Jungtinio komiteto posėdžiai gali vykti naudojantis vaizdo arba telefoninių konferencijų priemonėmis.
8. Jungtiniam komitetui bendrai pirmininkauja abi Šalys.

9 straipsnis

Ginčų sprendimas

Visi ginčai dėl Susitarimo aiškinimo arba taikymo sprendžiami Šalims konsultuojantis Jungtiniame komitete. Šalys Jungtiniam komitetui pateikia svarbią informaciją, reikalingą klausimui nuodugniai išnagrinėti, siekiant išspręsti ginčą.

10 straipsnis

Konfidencialumas

Šalių atstovai, ekspertai ir kiti joms atstovaujantys asmenys, netgi nustoję eiti savo pareigas, neturi teisės atskleisti jokios pagal Susitarimo nuostatas gautos informacijos, kurią jie yra išipareigoję saugoti kaip tarnybinę paslaptį.

11 straipsnis

Peržiūra

1. Kai kuri nors Šalis siekia peržiūrėti Susitarimą, ji pateikia kitai Šaliai motyvuotą prašymą.
2. Šalys gali pavesti Jungtiniam komitetui svarstyti visus tokius prašymus ir prireikus pateikti rekomendacijų, visų pirma siekiant pradėti derybas dėl Susitarimo dalių, kurių negalima iš dalies pakeisti pagal 8 straipsnio 3 dalies b punktą.

12 straipsnis

Susitarimo įgyvendinimas

Šalys imasi visų bendro pobūdžio ar konkrečių veiksmų, kuriais užtikrinama, kad būtų laikomasi Susitarime nustatytų prievolių. Jos nesiima jokių priemonių, kurios gali trukdyti siekti Susitarimo tikslo.

⁽¹⁾ Čilė Jungtinio komiteto sprendimus įgyvendina vadovaudamasi įgyvendinimo susitarimais (*Acuerdos de Ejecución*) pagal Čilės Respublikos politinės konstitucijos (*Constitución Política de la República de Chile*) 54 straipsnio 1 dalies ketvirtą pastraipą.

*13 straipsnis***Priedai**

Susitarimo priedai yra neatskiriama Susitarimo dalis.

*14 straipsnis***Teritorinė taikymo sritis**

Susitarimas taikomas teritorijoms, kuriose taikoma Sutartis dėl Europos Sąjungos veikimo toje Sutartyje nustatytais sąlygomis, ir Čilės teritorijai.

*15 straipsnis***Įsigaliojimas ir trukmė**

Susitarimas įsigalioja pirmą kito mėnesio dieną praėjus dviem mėnesiams po to, kai Šalys viena kitai galutinai praneša, kad būtinos vidaus procedūros yra baigtos.

Susitarimas sudaromas pradiniam trejų metų laikotarpiui. Jis pratęsiamas neribotam laikui, nebent pradiniam laikotarpiui nepasibaigus Sąjunga arba Čilė kitai Šaliai praneštų apie savo prieštaravimą dėl tokio pratęsimo.

Bet kuri Šalis gali pateikti kitai Šaliai pranešimą raštu apie ketinimą denonsuoti Susitarimą. Denonsavimas įsigalioja praėjus trims mėnesiams po pranešimo apie jį dienos.

*16 straipsnis***Autentiški tekstai**

Susitarimas pasirašomas dviem egzemplioriais anglų ir ispanų kalbomis, kiekvienas tekstas turi vienodą juridinę galią.

Pasirašyta Briuselyje du tūkstančiai septynioliktų metų balandžio dvidešimt septintą dieną.

Europos Sąjungos vardu

Čilės Respublikos Vyriausybės vardu

I PRIEDAS

Čilės ekologiški produktai, kurių lygiavertiškumą pripažįsta Sąjunga

Suderintos sistemos nomenklatūros kodai ir aprašymas		Pastabos
0409	Natūralus medus	
06	AUGANTYS MEDŽIAI IR KITI AUGALAI; SVOGŪNĖLIAI, ŠAKNYS IR KITOS PANAŠIOS AUGALŲ DALYS; SKINTOS GĖLĖS IR DEKORATYVINIAI ŽALUMYNAI	
Produktai, kuriems priskiriami toliau nurodyti šio skirsnio kodai, įtraukiami tik jei yra neperdirbti		
0603	Puokštėms ir kitiems dekoratyviniams tikslams skintos gėlės ir gėlių žiedpumpuriai, gyvos, džiovintos, dažytos, balintos, įmirkytos arba kitu būdu apdorotos	
0603 90	Kitos	
0604	Lapai, šakos ir kitos augalų dalys be žiedų arba žiedpumpurių, taip pat žolės, samanų ir kerpės, tinkamos puokštėms ar kitiems dekoratyviniams tikslams, gyvos, džiovintos, dažytos, balintos, įmirkytos arba kitu būdu apdorotos	
0604 90	Kitos	
07	VALGOMOSIOS DARŽOVĖS IR KAI KURIE ŠAKNIAVAISIAI BEI GUMBAVAISIAI	
08	VALGOMIEJI VAISIAI IR RIEŠUTAI; CITRUSINIŲ VAISIŲ ARBA MELIONŲ ŽIEVELĖS IR LUOBOS	
09	KAVA, ARBATA, MATĖ* IR PRIESKONIAI	* Neįtraukiami
10	JAVAI	
11	MALYBOS PRODUKCIJA; SALYKLAS; KRAKMOLAS; INULINAS; KVIEČIŲ GLITIMAS	
12	ALIEJINIŲ KULTŪRŲ SĖKLOS IR VAISIAI; ĮVAIRŪS GRŪDAI, SĖKLOS IR VAISIAI; AUGALAI, NAUDOJAMI PRAMONĖJE IR MEDICINOJE; ŠIAUDAI IR PAŠARAI	
Produktai, kuriems priskiriami toliau nurodyti šio skirsnio kodai, neįtraukiami arba ribojami		
1211	Augalai ir augalų dalys (įskaitant sėklas ir vaisius), dažniausiai naudojami parfumerijoje, farmacijoje arba kaip insekticidai, fungicidai ar panašiai, švieži, atšaldyti, užšaldyti arba džiovinti, supjaustyti arba nesusupjaustyti, grūsti arba negrūsti, sumalti į miltelius arba nemalti	Įtraukiami tik jei yra neperdirbti arba perdirbti naudoti maistui
1212 21	Jūriniai vandens augalai ir kiti dumbliai	Neįtraukiami
1212 21	Tinkami vartoti žmonių maistui	Neįtraukiami
1212 29	Kiti	Neįtraukiami
13	ŠELAKAS; LIPAI, DERVOS IR KITI AUGALŲ SYVAI BEI EKSTRAKTAI	
Produktai, kuriems priskiriami toliau nurodyti šio skirsnio kodai, neįtraukiami arba ribojami		
1301	Šelakas; gamtinės dervos, sakai, lipai ir aliejingosios dervos (oleorezinai) (pavyzdžiui, balzamai)	Neįtraukiami

Suderintos sistemos nomenklatūros kodai ir aprašymas		Pastabos
1302	Augalų syvai ir ekstraktai; pektino medžiagos, pektinatai ir pektatai; agaras ir kitos augalinės gleivės bei tirštikliai, modifikuoti arba nemo-difikuoti	Įtraukiami tik jei yra perdirbti nau-doti maistui
1302 11	Opijus	Neįtraukiamas
1302 19	Kiti	Neįtraukiami
14	AUGALINĖS PYNIMO MEDŽIAGOS; AUGALINIAI PRODUKTAI, NENURO-DYTI KITOJE VIETOJE	
15	GYVŪNINIAI ARBA AUGALINIAI RIEBALAI IR ALIEJUS BEI JŲ SKILIMO PRODUKTAI; PARUOŠTI VALGOMIEJI RIEBALAI; GYVŪNINIS ARBA AUGA-LINIS VAŠKAS	
Produktai, kuriems priskiriami toliau nurodyti šio skirsnio kodai, neįtraukiami arba ribojami		
1501	Kiaulių riebalai (įskaitant kiaulių taukus) ir naminių paukščių riebalai, išskyrus 1503s priskiriamus 0209 arba pozicijai	Įtraukiami tik jei yra perdirbti nau-doti maistui
1502	Galvijų, avių arba ožkų riebalai, išskyrus priskiriamus 1503 pozicijai	Įtraukiami tik jei yra perdirbti nau-doti maistui
1503	Taukų stearinas, taukų aliejus, oleostearinas, oleoaliejus ir lajaus alie-jus, neemulsuoti, nesumaišyti arba neapdoroti kitu būdu	Įtraukiami tik jei yra perdirbti nau-doti maistui
1505	Avių praktaininiai riebalai ir iš jų gaunamos riebalų medžiagos (įskai-tant lanoliną)	Neįtraukiami
1506	Kiti gyvūniniai riebalai ir aliejus bei jų frakcijos, nerafinuoti arba rafi-nuoti, bet chemiškai nemodifikuoti	Neįtraukiami
1515 30	Ricinos aliejus ir jo frakcijos	Neįtraukiami
1515 90	Kiti	Iš šiai subpozicijai priskiriamų pro-duktų neįtraukiamas simondsijų aliejus. Kiti produktai įtraukiami tik jei yra perdirbti naudoti maistui.
1516 20	Augaliniai riebalai ir aliejus ir jų frakcijos	Įtraukiami tik jei yra perdirbti nau-doti maistui
1518	Gyvūniniai arba augaliniai riebalai ir aliejus bei jų frakcijos, kaitinti, oksiduoti, dehidratuoti, sulfuruoti, prapūsti, polimerizuoti šiluma va-kuume arba inertinėse dujose arba kitaip chemiškai modifikuoti, iš-skyrus priskiriamus 1516 pozicijai; nevalgomieji gyvūninių arba au-galinių riebalų, aliejaus arba įvairių šiam skirsniui priskiriamų riebalų arba aliejų frakcijų mišiniai arba preparatai, nenurodyti kitoje vietoje	Neįtraukiami
1520	Neapdorotas glicerolis; glicerolio vandenys ir glicerolio šarmai	Neįtraukiami
1521	Augalinis vaškas (išskyrus trigliceridus), bičių vaškas, kitas vabzdžių vaškas ir spermacetas, rafinuoti arba nerafinuoti, dažyti arba nedažyti	Neįtraukiami, išskyrus augalinį vašką, jei jis perdirbtas naudoti maistui
17	CUKRŪS IR KONDITERIJOS GAMINIAI IŠ CUKRAUS	
18	KAKAVA IR GAMINIAI IŠ KAKAVOS	
19	GAMINIAI IŠ JAVŲ, MILTŲ, KRAKMOLO ARBA PIENO; MILTINIAI KONDI-TERIJOS GAMINIAI	

Suderintos sistemos nomenklatūros kodai ir aprašymas		Pastabos
20	DARŽOVIŲ, VAISIŲ, RIEŠUTŲ ARBA KITŲ AUGALŲ DALIŲ PRODUKTAI	
21	ĮVAIRŪS MAISTO PRODUKTAI	
22	NEALKOHOLINIAI IR ALKOHOLINIAI GĖRIMAI BEI ACTAS	
Produktai, kuriems priskiriami toliau nurodyti šio skirsnio kodai, neįtraukiami arba ribojami		
2201	Vandenys, įskaitant gamtinius arba dirbtinius mineralinius vandenis, ir gazuotieji vandenys, į kuriuos ne pridėta cukraus ar kitų saldiklių bei aromatinių medžiagų; ledas ir sniegas	Neįtraukiami
2202	Vandenys, įskaitant mineralinius ir gazuotuosius vandenis, į kuriuos pridėta cukraus ar kitų saldiklių arba aromatinių medžiagų, ir kiti nealkoholiniai gėrimai, išskyrus vaisių arba daržovių sultis, priskiriamas 2009 pozicijai	Neįtraukiami
2208	Nedenatūruotas etilo alkoholis, kurio alkoholio koncentracija, išreikšta tūrio procentais, mažesnė kaip 80 % tūrio; spiritai, likeriai ir kiti spiritiniai gėrimai	Įtraukiami tik jei yra pagaminti iš žemės ūkio produktų ir skirti naudoti maistui
3301	Eteriniai aliejai (deterpenuoti arba nedeterpenuoti), įskaitant konkretus ir absoliutus; kvapieji dervų ekstraktai (rezinoidai); ekstrahuotosios aliejingos dervos (oleorezinai); eterinių aliejų koncentratai riebaluose, nelakiuosiuose aliejuose, vaškuose arba panašiose medžiagose, gauti anfleražo arba maceravimo būdu; šalutiniai terpeniniai eterinių aliejų deterpenacijos produktai; eterinių aliejų vandeniniai distiliatai ir vandeniniai tirpalai	Įtraukiami tik jei naudojami maistui

Sąlygos

Šiame priede išvardyti ekologiški produktai turi būti Čilėje pagaminti neperdirbti žemės ūkio produktai ir maistui skirti perdirbti žemės ūkio produktai, perdirbti Čilėje iš ekologiškų sudedamųjų dalių, kurios buvo išaugintos (pagamintos) Čilėje arba į Čilę importuotos iš Sąjungos arba iš trečiosios šalies, kurioje taikoma sistema, Sąjunga yra pripažinusi lygiaverte pagal 2007 m. birželio 28 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 834/2007 dėl ekologinės gamybos ir ekologiškų produktų ženklinimo ir panaikinančio Reglamentą (EEB) Nr. 2092/91 33 straipsnio 2 dalies nuostatas.

II PRIEDAS

Sąjungos ekologiški produktai, kurių lygiavertiškumą pripažįsta Čilė

Suderintos sistemos nomenklatūros kodai ir aprašymas		Pastabos
01	GYVI GYVŪNAI	Ekologiškais produktais nelaikomi laukinių gyvūnų medžioklės ir žvejybos produktai
02	MĖSA IR VALGOMIEJI MĖSOS SUBPRODUKTAI	Neįtraukiama sumedžiotų ir sužvejotų laukinių gyvūnų mėsa ir valgomieji mėsos subproduktai
03	ŽUVYS IR VĖŽIAGYVIAI, MOLIUSKAI IR KITI VANDENS BESTUBURIAI	Neįtraukiami sužvejoti laukiniai gyvūnai
04	PIENAS IR PIENO PRODUKTAI; PAUKŠČIŲ KIAUŠINIAI; NATŪRALUS MEDUS; GYVŪNINĖS KILMĖS MAISTO PRODUKTAI, NENURODYTI KITOJE VIETOJE	
05	GYVŪNINĖS KILMĖS PRODUKTAI, NENURODYTI KITOJE VIETOJE	
Produktai, kuriems priskiriami toliau nurodyti šio skirsnio kodai, neįtraukiami		
0501	Neapdoroti žmonių plaukai, plauti arba neplauti, valyti arba nevalyti; žmonių plaukų atliekos	
0502	Kiaulių arba šernų šeriai ir plaukai; barsukų plaukai ir kiti plaukai, naudojami šepetiams ir teptukams gaminti; šių šerių arba plaukų atliekos	
0502 10	Kiaulių arba šernų šeriai ir plaukai, taip pat šių šerių arba plaukų atliekos	
0502 90	Kiti	
0505	Paukščių odos ir kitos jų kūno dalys su plunksnomis arba pūkais; plunksnos ir plunksnų dalys (su pakirptais arba nepakirptais kraštais) bei pūkai, toliau neapdoroti, išskyrus jų išvalymą, dezinfekavimą arba paruošimą laikyti; plunksnų arba plunksnų dalių milteliai ir atliekos	
0506	Kaulai ir ragų šerdys, neapdoroti, be riebalų, paprastai apdoroti (bet neišpjauti pagal formą), apdoroti rūgštimi ar deželatinizuoti; šių produktų milteliai ir atliekos	
0507	Dramblio kaulas, vėžlių šarvai, banginių ūsai ir banginių ūsų šeriai, ragai, elnių ragai, kanopos, nagai ir snapai, neapdoroti arba paprastai apdoroti, bet neišpjauti pagal formą; šių produktų milteliai ir atliekos	
0510	Pilkoji ambra, bebrų muskusas, cibetas ir muskusas; ispaniniai vabalai; tulžis, džiovinta arba nedžiovinta; liaukos ir kiti gyvūniniai produktai, naudojami farmacijos preparatams gaminti, švieži, atšaldyti, užšaldyti arba kitu būdu konservuoti neilgam laikymui	
0511 91	Kiti	
0511 99	Gyvūninės kilmės gamtinės pintys	

Suderintos sistemos nomenklatūros kodai ir aprašymas		Pastabos
06	AUGANTYS MEDŽIAI IR KITI AUGALAI; SVOGŪNĖLIAI, ŠAKNYS IR KITOS PANAŠIOS AUGALŲ DALYS; SKINTOS GĖLĖS IR DEKORATYVINIAI ŽALUMYNAI	
Produktai, kuriems priskiriami toliau nurodyti šio skirsnio kodai, įtraukiami tik jei yra neperdirbti		
0603	Puokštėms ir kitiems dekoratyviniams tikslams skintos gėlės ir gėlių žiedpumpuriai, gyvos, džiovintos, dažytos, balintos, įmirkytos arba kitu būdu apdorotos	
0603 90	Kiti	
0604	Lapai, šakos ir kitos augalų dalys be žiedų arba žiedpumpurių, taip pat žolės, samanės ir kerpės, tinkamos puokštėms ar kitiems dekoratyviniams tikslams, gyvos, džiovintos, dažytos, balintos, įmirkytos arba kitu būdu apdorotos	
0604 90	Kiti	
07	VALGOMOSIOS DARŽOVĖS IR KAI KURIE ŠAKNIAVAISIAI BEI GUMBAVAISIAI	
08	VALGOMIEJI VAISIAI IR RIEŠUTAI; CITRUSINIŲ VAISIŲ ARBA MELIONŲ ŽIEVELĖS IR LUOBOS	
09	KAVA, ARBATA, MATĖ* IR PRIESKONIAI	* Neįtraukiama
10	JAVAI	
11	MALYBOS PRODUKCIJA; SALYKLAS; KRAKMOLAS; INULINAS; KVIEČIŲ GLITIMAS	
12	ALIEJINIŲ KULTŪRŲ SĖKLOS IR VAISIAI; ĮVAIRŪS GRŪDAI, SĖKLOS IR VAISIAI; AUGALAI, NAUDOJAMI PRAMONĖJE IR MEDICINOJE; ŠIAUDAI IR PAŠARAI	
Produktai, kuriems priskiriami toliau nurodyti šio skirsnio kodai, neįtraukiami arba ribojami		
1211	Augalai ir augalų dalys (įskaitant sėklas ir vaisius), dažniausiai naudojami parfumerijoje, farmacijoje arba kaip insekticidai, fungicidai ar panašiai, švieži, atšaldyti, užšaldyti arba džiovinti, supjaustyti arba nesusupjaustyti, grūsti arba negrūsti, sumalti į miltelius arba nemalti	Įtraukiami tik jei yra neperdirbti arba perdirbti naudoti maistui arba pašarams
13	ŠELAKAS; LIPAI, DERVOS IR KITI AUGALŲ SYVAI BEI EKSTRAKTAI	
Produktai, kuriems priskiriami toliau nurodyti šio skirsnio kodai, neįtraukiami arba ribojami		
1301	Šelakas; gamtinės dervos, sakai, lipai ir aliejingosios dervos (oleorezinai) (pavyzdžiui, balzamai)	Neįtraukiami
1302	Augalų syvai ir ekstraktai; pektino medžiagos, pektinatai ir pektatai; agaras ir kitos augalinės gleivės bei tirštikliai, modifikuoti arba nemodifikuoti	Įtraukiami tik jei yra perdirbti naudoti maistui arba pašarams
1302 11	Opijus	Neįtraukiamas

Suderintos sistemos nomenklatūros kodai ir aprašymas		Pastabos
1302 19	Kiti	Neįtraukiami
14	AUGALINĖS PYNIMO MEDŽIAGOS; AUGALINIAI PRODUKTAI, NENURODYTI KITOJE VIETOJE	
15	GYVŪNINIAI ARBA AUGALINIAI RIEBALAI IR ALIEJUS BEI JŲ SKILIMO PRODUKTAI; PARUOŠTI VALGOMIEJI RIEBALAI; GYVŪNINIS ARBA AUGALINIS VAŠKAS	
Produktai, kuriems priskiriami toliau nurodyti šio skirsnio kodai, neįtraukiami arba ribojami		
1501	Kiaulių riebalai (įskaitant kiaulių taukus) ir naminių paukščių riebalai, išskyrus priskiriamus 0209 arba 1503 pozicijai	Įtraukiami tik jei yra perdirbti naudoti maistui arba pašarams
1502	Galvijų, avių arba ožkų riebalai, išskyrus priskiriamus 1503 pozicijai	Įtraukiami tik jei yra perdirbti naudoti maistui arba pašarams
1503	Taukų stearinas, taukų aliejus, oleostearinas, oleoaliejus ir lajaus aliejus, neemulsuoti, nesumaišyti arba neapdoroti kitu būdu	Įtraukiami tik jei yra perdirbti naudoti maistui arba pašarams
1505	Avių prakaitiniai riebalai ir iš jų gaunamos riebalų medžiagos (įskaitant lanoliną)	Neįtraukiami
1506	Kiti gyvūniniai riebalai ir aliejus bei jų frakcijos, nerafinuoti arba rafinuoti, bet chemiškai nemodifikuoti	Neįtraukiami
1515 30	Ricinos aliejus ir jo frakcijos	Neįtraukiami
1515 90	Kiti	Iš šiai subpozicijai priskiriamų produktų neįtraukiamas simondsijų aliejus. Kiti produktai įtraukiami tik jei yra perdirbti naudoti maistui arba pašarams
1520	Neapdorotas glicerolis; glicerolio vandenys ir glicerolio šarmai	Įtraukiami tik jei yra perdirbti naudoti maistui arba pašarams
1521	Augalinis vaškas (išskyrus trigliceridus), bičių vaškas, kitas vabzdžių vaškas ir spermacetas, rafinuoti arba nerafinuoti, dažyti arba nedažyti	Įtraukiamas tik augalinis vaškas, jei jis perdirbtas naudoti maistui arba pašarams
16	GAMINIAI IŠ MĖSOS, ŽUVIES ARBA VĖŽIAGYVIŲ, MOLIUSKŲ ARBA KITŲ VANDENS BESTUBURIŲ	
17	CUKRŪS IR KONDITERIJOS GAMINIAI IŠ CUKRAUS	
18	KAKAVA IR GAMINIAI IŠ KAKAVOS	
19	GAMINIAI IŠ JAVŲ, MILTŲ, KRAKMOLO ARBA PIENO; MILTINIAI KONDITERIJOS GAMINIAI	
20	DARŽOVIŲ, VAISIŲ, RIEŠUTŲ ARBA KITŲ AUGALŲ DALIŲ PRODUKTAI	
21	ĮVAIRŪS MAISTO PRODUKTAI	

Suderintos sistemos nomenklatūros kodai ir aprašymas		Pastabos
22	NEALKOHOLINIAI IR ALKOHOLINIAI GĖRIMAI BEI ACTAS	
Produktai, kuriems priskiriami toliau nurodyti šio skirsnio kodai, neįtraukiami arba ribojami		
2201	Vandenys, įskaitant gamtinius arba dirbtinius mineralinius vandenis, ir gazuotieji vandenys, į kuriuos ne pridėta cukraus ar kitų saldiklių bei aromatinių medžiagų; ledas ir sniegas	Neįtraukiami
2202	Vandenys, įskaitant mineralinius ir gazuotuosius vandenis, į kuriuos pridėta cukraus ar kitų saldiklių arba aromatinių medžiagų, ir kiti nealkoholiniai gėrimai, išskyrus vaisių arba daržovių sultis, priskiriamas 2009 pozicijai	Neįtraukiami
2208	Nedenatūruotas etilo alkoholis, kurio alkoholio koncentracija, išreikšta tūrio procentais, mažesnė kaip 80 % tūrio; spiritai, likerai ir kiti spiritiniai gėrimai	Įtraukiami tik jei yra pagaminti iš žemės ūkio produktų ir skirti naudoti maistui
23	MAISTO PRAMONĖS LIEKANOS IR ATLIEKOS; PARUOŠTI PAŠARAI GYVŪNAMS	
Produktai, kuriems priskiriami toliau nurodyti šio skirsnio kodai, ribojami		
2307	Vyno nuosėdos; vyno akmuo	Vyno akmuo neįtraukiamas
3301	Eteriniai aliejai (deterpenuoti arba nedeterpenuoti), įskaitant konkretus ir absoliutus; kvapieji dervų ekstraktai (rezinoidai); ekstrahuotosios aliejingos dervos (oleorezinai); eterinių aliejų koncentratai riebaluose, nelakiuosiuose aliejuose, vaškuose arba panašiose medžiagose, gauti anfleražo arba maceravimo būdu; šalutiniai terpeniniai eterinių aliejų deterpenacijos produktai; eterinių aliejų vandeniniai distiliatai ir vandeniniai tirpalai	Įtraukiami tik jei naudojami maistui
45	KAMŠTIENA IR KAMŠTIENOS DIRBINIAI	Įtraukiami tik jei yra neperdirbti
53	KITI AUGALINIAI TEKSTILĖS PLUOŠTAI; POPIERINIAI VERPALAI IR POPIERINIŲ VERPALŲ AUDINIAI	Įtraukiami tik jei yra neperdirbti

Sąlygos

Šiame priede išvardyti ekologiški produktai turi būti neperdirbti ir perdirbti žemės ūkio produktai, pagaminti arba perdirbti Sąjungoje.

III PRIEDAS

Sąjungoje taikomi ekologinės gamybos teisės aktai

2007 m. birželio 28 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 834/2007 dėl ekologinės gamybos ir ekologiškų produktų ženklinimo ir panaikinantį Reglamentą (EEB) Nr. 2092/91, su paskutiniais pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (EB) Nr. 517/2013.

2008 m. rugsėjo 5 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 889/2008, kuriuo nustatomos išsamios Tarybos reglamento (EB) Nr. 834/2007 dėl ekologinės gamybos ir ekologiškų produktų ženklinimo įgyvendinimo taisyklės dėl ekologinės gamybos, ženklinimo ir kontrolės, su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 1358/2014.

2008 m. gruodžio 8 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1235/2008, kuriuo nustatomos išsamios Tarybos reglamento (EB) Nr. 834/2007 įgyvendinimo taisyklės dėl ekologiškų produktų importo iš trečiųjų šalių, su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) 2015/931.

IV PRIEDAS

Čilėje taikomi ekologinės gamybos teisės aktai

2006 m. sausio 17 d. Įstatymas Nr. 20.089 dėl Nacionalinės ekologiškų žemės ūkio produktų sertifikavimo sistemos sukūrimo.

2016 m. sausio 29 d. Žemės ūkio ministerijos dekretas Nr. 03, kuriuo tvirtinamos Įstatymo Nr. 20.089 dėl Nacionalinės ekologiškų žemės ūkio produktų sertifikavimo sistemos sukūrimo įgyvendinimo nuostatos.

2016 m. sausio 22 d. Žemės ūkio ministerijos dekretas Nr. 02, kuriuo tvirtinamos Įstatymo Nr. 20.089 dėl Nacionalinės ekologiškų žemės ūkio produktų sertifikavimo sistemos sukūrimo techninės taisyklės.

2007 m. vasario 7 d. Nacionalinės žemės ūkio ir gyvulininkystės direkcijos nutarimas Nr. 569, kuriuo nustatomi ekologiškų produktų sertifikavimo įstaigų registravimo reikalavimai.

2008 m. kovo 4 d. Nacionalinės žemės ūkio ir gyvulininkystės direkcijos nutarimas Nr. 1110, kuriuo tvirtinamas oficialus ekologiškų produktų ženklas ir jo ekvivalentai.

2011 m. lapkričio 29 d. Nacionalinės žemės ūkio ir gyvulininkystės direkcijos nutarimas Nr. 7880, kuriuo nustatomas būtinasis ekologiškų žemės ūkio produktų sertifikatų turinys pagal Įstatymą Nr. 20.089.

V PRIEDAS

Interneto svetainės, kuriose pagal 8 straipsnio 3 dalies b punktą galima susipažinti su III ir IV prieduose išvardytais įstatymais ir kitais teisės aktais, įskaitant jų dalinį keitimą, atšaukimą, pakeitimą ar papildymą, taip pat suvestines redakcijas, ir su visais naujais teisės aktais dėl I arba II priede išvardytų produktų

Sąjungos: <http://eur-lex.europa.eu>

Čilės: <http://www.sag.gob.cl/ambitos-de-accion/certificacion-de-productos-organicos-agricolas/132/normativas>
